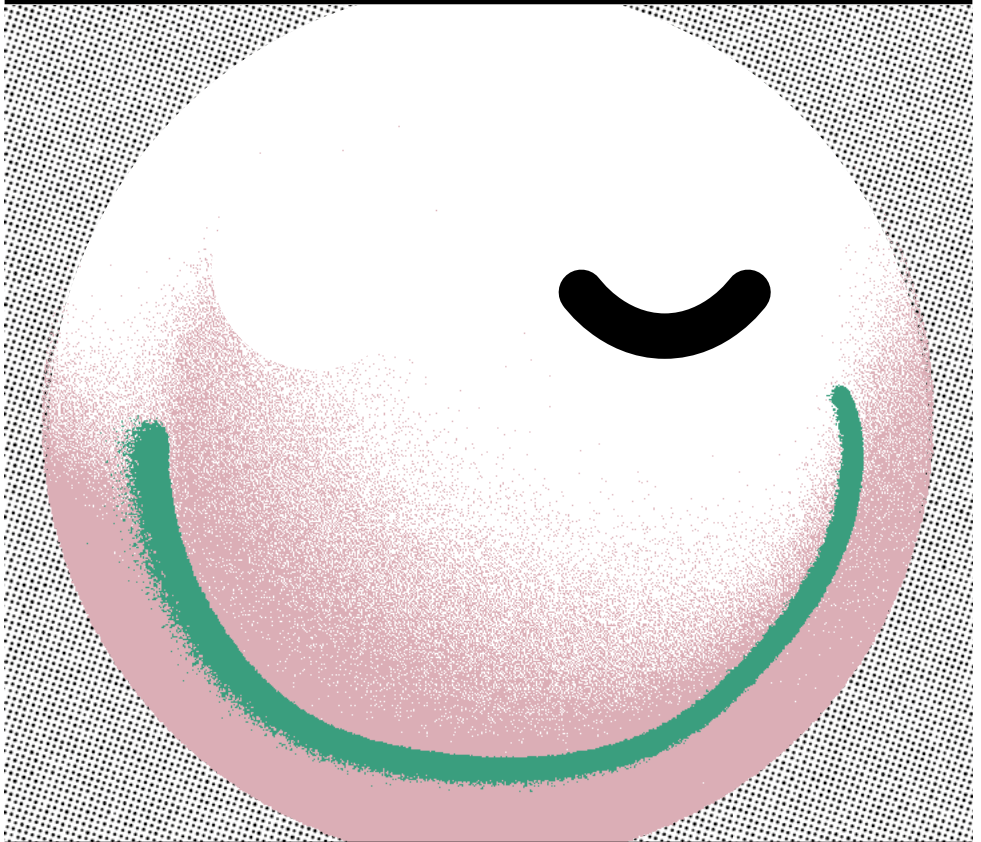


**KLARA
FESTIVAL**

**Sun 25.3
2018**

**BO
ZAR**



ALLES WIEDER GUT

Florian Boesch baritone
Jonas Dahlberg video

Musicbanda Franui

main partners



artistic partners



funding partners



festival car



IN A CHANGING WORLD,
YOUR FINEST EMOTIONS
DESERVE ALL OUR SUPPORT.



LET'S SHARE SOME VIVID CULTURAL
MOMENTS TOGETHER



BNP PARIBAS
FORTIS

The bank
for a changing
world

program	4
toelichting	7
clé d'écoute	10
program notes	13
artist biographies	15
sung texts	19

**“Nu hebben we onze zanger gevonden:
Florian Boesch. Een man die snapt waar
het ons om gaat, namelijk een lied zo
brengen dat je hoort waar het over gaat.”**

Andreas Schett

Klarafestival Café

Whether it's chatting about the concert or simply relaxing over drinks, the Klarafestival Café, next to the Henry Le Bœuf Hall, is the place to be.

Klarafestival Café's opening hours: the café opens one hour before the Klarafestival concerts at BOZAR and closes at the latest at 1:00 a.m.



Share your Klarafestival experiences now on Facebook & Instagram #klarafestival18

festival supplier



ALLES WIEDER GUT

Florian Boesch baritone

Jonas Dahlberg video

Musicbanda Franui

FRANZ SCHUBERT 1797-1828

› Die Vögel, D 691 (1820)

› Heidenröslein, D 257 (1815)

› Trockne Blumen, from *Die schöne Müllerin*, D 795 (1823)

GUSTAV MAHLER 1860-1911

› Die zwei blauen Augen von meinem Schatz, from *Lieder eines fahrenden Gesellen* (1883-1885)

ROBERT SCHUMANN 1810-1856

› Es fiel ein Reif, from *Romanzen und Balladen*, 'Tragödie', op. 64/3 (1841-1847)

GUSTAV MAHLER 1810-1856

› Ging heut' morgen übers Feld, from *Lieder eines fahrenden Gesellen* (1883-1885)

co-production Klarafestival, BOZAR

broadcast on Klara on 29.3

presentation by Sander De Keere, outfit by Café Costume &

Noeuds PAP'S

flowers provided by Daniël Ost

chocolates provided by Neuhaus

CD's provided by La Boîte à Musique

JOHANNES BRAHMS 1833-1897

› Die Sonne scheint nicht mehr, from *49 Deutsche Volkslieder, WoO 33* (1893-1894)

ROBERT SCHUMANN

› In der Fremde, from *Liederkreis, op. 39* (1840)

GUSTAV MAHLER

› Wenn mein Schatz Hochzeit macht, from *Lieder eines fahrenden Gesellen* (1883-1885)

ROBERT SCHUMANN

› Der arme Peter, from *Romanzen und Balladen, op. 53* (1840)

Der Hans und die Grete

In meiner Brust

Der arme Peter wankt vorbei

FRANZ SCHUBERT

› Du bist die Ruh', D 776 (1823)

JOHANNES BRAHMS

› Da unten im Tale, from *49 Deutsche Volkslieder, WoO 33* (1893-1894)

FRANZ SCHUBERT

› Abendstern, D 806 (1824)

JOHANNES BRAHMS

› Über die Heide, from *6 Lieder, op. 86* (1877-ca. 1882)

FRANZ SCHUBERT

› Am Tage aller Seelen, D 343 (1816)

GUSTAV MAHLER

› Ich hab' ein glühend Messer, from *Lieder eines fahrenden Gesellen* (1883-1885)

› Ich bin der Welt abhanden gekommen, from *Rückert-Lieder* (1901-1902)

*Music (re)composed and arranged by **Markus Kraler** and **Andreas Schett** after songs by Franz Schubert, Robert Schumann, Johannes Brahms and Gustav Mahler.*

concert without intermission

the concert is expected to end at 18:45

with the support of



ALLES WIEDER GUT

“*War alles, alles wieder gut!*”, zingt Florian Boesch aan het eind van Mahlers lied *Die zwei blauen Augen von meinem Schatz*. De titelproductie van Klarafestival 2018 raakt aan het hart van deze festivaleditie. ‘Alles wieder gut’ drukt het verlangen naar een betere wereld uit, net als in het lied van Mahler. Eerder dan een bevestigend antwoord geldt ‘Alles wieder gut’ als een wens. Na de berustende laatste zin van *Die zwei blauen Augen von meinem Schatz*, eindigt de muziek dan ook eerder aarzelend, als een open vraag...

‘Rond 1800 deed de romantiek haar intrede in de Europese cultuur. Deze stroming, waarin natuur, mystiek en vergankelijkheid verheerlijkt werden als aanklacht tegen het onttoverende rationalisme van de verlichting, drukte zijn stempel op Duitstalig Europa. Eerst vooral in de literatuur, maar de muziek kwam daar al gauw bij. “Geen wonder”, aldus E.T.A. Hoffmann, die muziek in 1809 “de meest romantische van alle kunsten” noemde. Als abstracte en daardoor mystieke en tegelijkertijd hevige gevoelens teweegbrengende kunstvorm sloot muziek inderdaad wonderwel op het romantische levensgevoel aan. Waar het romantische in de Duitse literatuur na 1830 een beetje uit de mode raakte, bleef de aantrekkingskracht onder componisten onverminderd groot.

Vooraf in het liedgenre bleven componisten tot en met Gustav Mahler teruggrijpen op romantische poëzie uit de vroege 19e eeuw. De Duitse term *Lied* dekt veel ladingen, maar meestal verwijst hij naar een literair-poëtisch en muzikaal genre dat ontstaan is tijdens de Duitse romantiek. Doorgaans gaat het om een muziekstuk voor solostem en piano waarin poëzie en muziek met elkaar lijken te versmelten. Componisten als Schubert, Schumann en Brahms werden getroffen door de poëzie van hun tijdgenoten. Het genre, dat beknoptheid paart aan een grote emotionele kracht, werd voor hen een bron van onuitputtelijke zeggingskracht. Uiteraard heeft het romantische lied tussen Schubert en Mahler wel een ontwikkeling doorgemaakt. *Alles wieder gut* van Franui biedt een mooi inkijkje in het verloop daarvan.

Kenmerkend voor het romantische lied is de nadruk op de natuur als positieve tegenhanger van de mensenwereld, maar ook als verlengstuk van het gevoelsleven van de romantische held. De afkeer van zakelijkheid en rationalisme komt tot uiting in een verheerlijking van het volkse. In het romantische lied wordt het eenvoudige volkslied veredeld door verheven, romantische thema’s, zoals eenzaamheid, het noodlot en oneindig liefdesverlangen. Bij Schubert, die aan de basis lag van het genre van het Lied, en Schumann komen expressieve harmonische wendingen

– bijvoorbeeld die op de woorden “wovon so nass?” in Schuberts *Trockne Blumen* – des te meer uit de verf dankzij de eenvoudige, volkse muziek. De essentie van Schubert, zoals musicologe Brigitte François-Sappey het prima heeft verwoord, is dat hij het Lied in alle eenvoud radicaal veranderd heeft, terwijl aan de andere kant van de Alpen het belcanto een revolutionaire opmars maakte. In Brahms’ *Da unten im Tale*, gezongen in een Alpendialect, is het volkse nog sterker aanwezig. Dat volkse komt ook tot uiting in de eenvoudige, strofische vorm, vol muzikale herhaling.

Kenmerkend voor het romantische lied is de nadruk op de natuur als positieve tegenhanger van de mensenwereld, maar ook als verlengstuk van het gevoelsleven van de romantische held.

De piano is traditioneel het vaste begeleidingsinstrument voor romantische liederen, maar wanneer Mahler rond 1900 zijn *Lieder eines fahrenden Gesellen* en *Rückert-Lieder* (met onder meer het beroemde *Ich bin der Welt abhanden gekommen*) schrijft, kiest hij voor orkestbegeleiding. Het orkest, door Mahler vooral kamermuzikaal benut, biedt de mogelijkheid om voortdurend te schakelen tussen muzikale stijlen en om de natuur

en emoties nog stralender of grimmiger te verklanken dan met een piano mogelijk is. Het instrumentarium van Franui, dat het ene moment als een jazzband, dan weer als een klezmerorkest en even makkelijk als een Tirolse fanfare klinkt, sluit wonderwel op Mahlers klankwereld aan, net als de arrangementen van Markus Kraler en Andreas Schett. De vergankelijkheid die in de door bas-bariton Florian Boesch gezongen liederen tot uiting komt, wordt visueel versterkt door de filmbeelden van Jonas Dahlberg. Hierin verdwijnt een slaapkamer langzaam in het niets.

Het programma opent met het lichtvoetige Schubertlied *Die Vögel*, waarin vogels lachen om het menselijke tekort. Het volgende Schubertlied *Heidenröslein* is weliswaar geïnspireerd door de komische Papageno-figuur uit Mozarts *Zauberflöte*, maar achter de vrolijke melodie gaat een hoop ellende schuil. De roos die niet geplukt wil worden, symboliseert het meisje dat de liefde van de jongen afwijst, met verdriet als gevolg. Ook *Die schöne Müllerin*, waaruit *Trockne Blumen* komt, beschrijft de evolutie van een mens, beginnend bij verliefdheid en eindigend met een catastrofe.

In het merendeel van de daaropvolgende liederen komt deze thematiek voor. De teksten gaan overwegend over een eenzame man wiens liefde niet wordt beantwoord. Bloemen symboliseren zijn onstillbare verlangen, maar uiteindelijk zullen het de bloemen op zijn graf zijn. Slechts in de paradijselijke, maar tegelijkertijd

meedogenloze natuur is de man nog op zijn plek. Dat is precies ook het onderwerp van Mahlers eerste liedbundel met orkestbegeleiding, *Lieder eines fahrenden Gesellen*. De muzikale ideeën en esthetiek van de cyclus gaan terug op het beeld van de geliefde vrouw: een gedroomde, onbereikbare schoonheid. De dolende held, een populair archetype bij romantische auteurs, wordt gekweld door zijn existentiële angsten. Hij doorkruist prachtige landschappen, met als enige gezelschap zijn teleurgestelde liefde, om uiteindelijk te midden van diezelfde

natuur de vertroosting te vinden waarnaar hij op zoek was. Terwijl een treurmars weerklinkt, legt hij zich ten ruste onder een lindeboom. Wanneer hij overmeesterd wordt door de slaap komt hij, voor de eerste keer, tot een perfecte harmonie met de wereld die hem omringt. Maar terugkeren naar de menselijke wereld is onmogelijk, evenals aards geluk. Verlossing kan slechts de dood bieden.

Naar Kasper van Kooten, naar aanleiding van
Holland Festival 2017

ALLES WIEDER GUT

« *War alles, alles wieder gut!* », chante Florian Boesch à la fin du lied de Mahler *Die zwei blauen Augen von meinem Schatz*. La production centrale du Klarafestival 2018 touche au cœur de cette édition. Tout comme dans le lied de Mahler, « *Alles wieder gut* » illustre l'aspiration à un monde meilleur. Plutôt qu'une réponse affirmative, « *Alles wieder gut* » résonne comme un souhait. Après cette dernière phrase réconfortante de *Die zwei blauen Augen von meinem Schatz*, la musique se termine en point d'interrogation, telle une question sans réponse...

Le romantisme fait son entrée dans la culture européenne vers 1800. Ce courant, glorifiant la nature, la mystique et le caractère éphémère de la vie en réaction au rationalisme cartésien du courant des Lumières, a marqué de son empreinte l'Europe germanophone, avant tout en littérature, mais assez rapidement en musique également. « Ce n'est pas étonnant », selon E.T.A. Hoffmann qui, en 1809, décrivait la musique comme « le plus romantique de toutes les arts ». En effet, en tant que forme artistique abstraite et donc éveillant des sentiments à la fois mystiques et intenses, la musique était totalement en phase avec les sentiments romantiques. Si le romantisme était quelque peu en perte de vitesse dans la littérature allemande d'après 1830, son attrait restait considérable pour les compositeurs.

Dans le genre du lied en particulier et jusqu'à Gustav Mahler, les compositeurs continuent de puiser leur inspiration dans la poésie romantique du début du XIX^e siècle. Le terme allemand *Lied* recouvre de nombreuses significations, mais fait généralement référence à un genre littéraire, poétique et musical apparu durant la période romantique allemande. Aujourd'hui, il désigne une pièce de musique pour voix solo et piano dans laquelle poésie et musique semblent ne plus faire qu'un. Des compositeurs comme Schubert, Schumann et Brahms ont été touchés par la poésie de leurs contemporains. Ce genre, qui allie concision et grand pouvoir émotionnel, a été pour eux une inépuisable source d'expression. Entre Schubert et Mahler, le lied romantique a bien sûr connu une certaine évolution. *Alles wieder gut* de Franuï nous en offre un bel aperçu.

Le programme s'ouvre avec le lied badin de Schubert Die Vögel, dans lequel les oiseaux se moquent de la triste condition des humains.

Le lied romantique se caractérise par l'importance qu'il donne à la nature comme pendant positif du monde des êtres humains, mais également comme prolongement des sentiments du héros romantique. Le rejet du pragmatisme s'exprime par une apologie du caractère populaire. Dans le lied romantique, le simple chant populaire est magnifié par de grands thèmes romantiques comme la solitude, la fatalité et le désir amoureux éternel. Chez Schubert, qui est à l'origine du genre du lied, et Schumann, les modulations harmoniques expressives – comme par exemple celle survenant sur les mots « Wovon so nass ? » dans *Trockne Blumen* de Schubert – sont d'autant plus perceptibles que la musique est simple et populaire. Comme l'a magnifiquement formulé la musicologue Brigitte François-Sappey, l'essence de Schubert réside dans le fait qu'il a radicalement changé l'art du lied en toute simplicité, alors même que de l'autre côté des Alpes, le belcanto connaissait une progression révolutionnaire. Dans *Da unten im Tale* de Brahms, chanté dans un dialecte alpin, l'aspect populaire est encore davantage présent et s'exprime également par sa forme strophique simple assortie de nombreuses répétitions.

Traditionnellement, l'instrument d'accompagnement du lied romantique par excellence est le piano, mais lorsque Mahler écrit ses *Lieder eines fahrenden Gesellen* et les *Rückert-Lieder* (contenant entre autres le célèbre *Ich bin der Welt abhanden gekommen*) vers 1900, il opte pour un accompagnement d'orchestre.

Celui-ci, utilisé principalement comme orchestre de musique de chambre, offre la possibilité de passer en permanence d'un style musical à un autre et d'évoquer le côté radieux ou sombre de la nature et des émotions de manière encore plus forte qu'avec un simple piano. L'instrumentation de Franui, sonnante tour à tour comme un groupe de jazz, un orchestre klezmer ou même une fanfare tyrolienne, s'inscrit admirablement bien dans l'univers sonore de Mahler, tout comme les arrangements de Markus Kraler et Andreas Schett. La fragilité de la vie évoquée dans les lieder interprétés par le baryton-basse Florian Boesch est accentuée visuellement par les images de Jonas Dahlberg, qui font lentement disparaître une chambre à coucher dans le néant.

Le programme s'ouvre avec le lied badin de Schubert *Die Vögel*, dans lequel les oiseaux se moquent de la triste condition des humains. Le lied suivant, de Schubert également, *Heidenröslein*, est certes inspiré du personnage comique de Papageno dans la *Flûte enchantée* de Mozart, mais derrière la joyeuse mélodie se cache une grande misère. Cette rose qui ne veut pas être cueillie symbolise la jeune fille rejetant l'amour du jeune homme, avec pour conséquence une grande tristesse. *Die schöne Müllerin*, dont fait partie *Trockne Blumen*, décrit lui aussi l'évolution de la vie d'un être humain commençant par le sentiment d'amour et se terminant par une catastrophe.

Cette thématique se retrouve dans la plupart des lieder suivants. Les textes traitent essentiellement d'un homme

solitaire dont l'amour ne trouve pas de réponse. Les fleurs, qui symbolisent son désir insatiable, se retrouveront finalement sur sa tombe. Ce n'est que dans la nature à la fois paradisiaque et impitoyable, que l'homme est à sa place. C'est d'ailleurs précisément le sujet du premier recueil de lieder de Mahler avec accompagnement d'orchestre, *Lieder eines fahrenden Gesellen*. Les idées musicales et l'esthétique du cycle reprennent l'image de la femme désirée, d'une beauté imaginaire et inaccessible. Le héros désemparé, archétype récurrent chez les auteurs romantiques, est tiraillé par ses angoisses existentielles. Il traverse de magnifiques

paysages avec pour seul compagnon son amour déçu, pour finalement trouver le réconfort qu'il cherchait au beau milieu de cette même nature. Tandis que résonne une marche funèbre, il s'allonge sous un tilleul pour se reposer. Une fois vaincu par le sommeil, il se retrouve pour la première fois en harmonie parfaite avec le monde qui l'entoure. Mais le retour au monde des humains, tout comme le bonheur sur terre, est impossible. Seule la mort lui offrira la rédemption.

D'après Kasper van Kooten, à l'occasion du
Holland Festival 2017

ALLES WIEDER GUT

“*War alles, alles wieder gut!*”, sings Florian Boesch at the end of Mahler’s lied *Die zwei blauen Augen von meinem Schatz*. Klarafestival 2018’s title production is at the heart of this festival edition. ‘Alles wieder Gut’ expresses the longing for a better world, just like in Mahler’s lied. Rather than an affirmative answer, ‘Alles wieder Gut’ is a wish. After the resigned final line of *Die zwei blauen Augen von meinem Schatz*, the music ends rather hesitantly, like an open question...

‘Romanticism made its appearance in European culture around 1800. This movement, which glorified nature, mysticism and mortality as an indictment of the demystifying rationalism of the Enlightenment, had a considerable influence on German-speaking Europe. Its effect was chiefly on German-language literature to begin, but soon spread to its music too. This is hardly surprising according to E.T.A. Hoffmann, who described music in 1809 as “the most romantic of all arts”. Being an abstract and consequently mystical art form that induces strong feelings, music does indeed fit well into Romanticism’s attitude towards life. Whilst Romanticism went out of fashion in German literature after 1830, its attraction to composers remained undiminished.

Composers up to Gustav Mahler continued to set music to Romantic

poetry from the early nineteenth century, particularly in the *Lieder* genre. The German term *Lied* has many different meanings but usually refers to a literary-poetic and musical genre from the German Romantic period. It usually manifests itself as a musical piece for solo voice and piano in which poetry and music seem to blend together. Composers like Schubert, Schumann and Brahms were moved by the poetry by their contemporaries. The genre, which pairs conciseness to great emotional power, became a source of endless eloquence. Romantic *Lieder* of course evolved in the period between Schubert and Mahler. Franui’s *Alles wieder gut* offers a good insight into the course of this evolution.

Romantic *Lieder* have a characteristic emphasis on nature, as a positive complement to the human world, but also as an extension of the Romantic hero’s emotional life. Aversion to objectivity and rationalism is reflected in the glorification of the vernacular. Simple vernacular songs are elevated by exalted, Romantic themes, such as loneliness, fate and an infinite yearning for love. Schubert, who laid the foundations for the *Lied*, and Schumann’s expressive harmonic twists - for example on the words “wovon so nass?” [translation: What has drenched you so?] in Schubert’s *Trockne Blumen* [translation: Withered flowers] - are expressed more clearly thanks to the simple, vernacular music.

The essence of Schubert, in the fine words of musicologist Brigitte François-Sappey, is that he radically simplified the Lied, while on the other side of the Alps, the belcanto was making a revolutionary rise. The vernacular is even more evident in Brahms's *Da unten im Tale*, sung in a kind of Alpine dialect. It is also reflected in the simple, strophic form, full of musical repetition.

The piano is traditionally the instrument that accompanies Romantic Lieder, but Mahler chose an orchestral accompaniment around 1900 when he wrote his *Lieder eines fahrenden Gesellen* and *Rückert-Lieder* (which includes the famous Lied *Ich bin der Welt abhanden gekommen*). The orchestra, which Mahler chiefly uses in a chamber music form, is able to constantly switch between musical styles and give expression to nature and emotions even more radiantly or grimly than a piano. Franui's instrumentation, which sounds like a jazz band one moment, then like a klezmer orchestra or just as easily a Tyrolean brass band, suits Mahler's soundscapes extraordinarily well. As do the arrangements by Markus Kraler and Andreas Schett. The mortality expressed in the Lieder sung by baritone Florian Boesch is visually enhanced by Jonas Dahlberg's film footage – a bedroom slowly disappearing into nothingness.

The programme opens with the light-hearted Schubert Lied *Die Vögel*, in which birds laugh at human shortcomings. The next Schubert Lied, *Heidenröslein*, is inspired by the comic figure Papageno

from Mozart's *Zauberflöte*, but a great deal of woe is concealed behind the cheerful melody. The rose which does not want to be picked, symbolises the girl who rejects the boy's love, resulting in so much sorrow. Also, *Die schöne Müllerin*, of which *Trockne Blumen* is part, describes the evolution of a human being, starting with falling in love and ending in catastrophe.

This theme appears in most of the ensuing Lieder. The texts are mostly about a lonely man whose love is unrequited. Flowers symbolise his insatiable desire, but they will eventually be on his grave. It is only in the at once heavenly and brutal nature that man is where he belongs. That is precisely also the topic of Mahler's first collection of Lieder with orchestral accompaniment called *Lieder eines fahrenden Gesellen*. The musical ideas and aesthetic of the cycle are based on the image of the adored woman: a illusory, unattainable beauty. The wandering hero, a popular archetype amongst romantic authors, is being tormented by his existential fears. He travels through beautiful landscapes, with the disappointment of his frustrated love as sole companion, only, ultimately, to find the solace he was looking for in that same nature. With a funeral march playing in the background, he lies down under a lime tree. When he is overpowered by sleep, he is for the first time at perfect harmony with the world around him. But returning to the human world is impossible, as is earthly happiness - death is the only salvation.

Based on Kasper van Kooten, for Holland Festival 2017

Florian Boesch

bariton

De Oostenrijkse bariton Florian Boesch (°1971) kreeg zijn eerste zanglessen van zijn grootmoeder, de bekende Weense sopraan Ruthilde Boesch. Later studeerde hij bij Robert Holl in Wenen. In 2003 maakte Boesch zijn operadebuut als Papageno in Mozarts *Die Zauberflöte* bij de Opera van Zürich. Sindsdien was hij te zien in diverse producties, uiteenlopend van barokrepertoire tot 20e-eeuws werk. Hij zong onder meer in Händels *Radamisto* onder René Jacobs, in Mozarts *Così fan tutte* onder Adam Fischer en vertolkte de rol van Zebul in Händels oratorium *Jephtha*. In het Theater an der Wien werkte hij mee aan scenische uitvoeringen van Schuberts *Lazarus* en Händels *Messiah*. Als concertzanger werkte Boesch samen met toporkesten als het Koninklijk Concertgebouworkest, de Wiener en Berliner Philharmoniker en het Gewandhausorchester Leipzig. Als liedzanger treedt Boesch op met verschillende pianisten, waaronder Roger Vignoles, Malcolm Martineau en Christian Koch.

Le baryton autrichien Florian Boesch (1971) a pris ses premiers cours de chant avec sa grand-mère, la célèbre soprano viennoise Ruthilde Boesch. Il a ensuite étudié chez Robert Holl à Vienne. En 2003, Florian Boesch fait ses débuts à l'opéra dans le rôle de Papageno dans *La flûte enchantée* de Mozart à l'opéra de Zurich. Depuis, il a participé à des productions très diverses allant du répertoire baroque à



Florian Boesch
© Lukas Beck

des œuvres du XX^e siècle. Il a entre autres chanté dans *Radamisto* de Händel sous la direction de René Jacobs, dans *Così fan tutte* de Mozart sous la baguette d'Adam Fischer, et a incarné le rôle de Zebul dans l'oratorio *Jephtha* de Händel. Au Theater an der Wien, il a collaboré à des interprétations scéniques du *Lazare* de Schubert et du *Messie* de Händel. Comme chanteur de concert, Florian Boesch a travaillé avec d'excellents orchestres comme le Koninklijke Concertgebouworkest, les orchestres philharmoniques de Vienne et de Berlin et le Gewandhausorchester Leipzig. Dans le domaine du lied, Boesch se produit avec différents pianistes, dont Roger Vignoles, Malcolm Martineau et Christian Koch.

The Austrian baritone Florian Boesch (°1971) was given his first singing lessons by his grandmother, the famous Viennese soprano Ruthilde Boesch. He later studied under Robert Holl in Vienna. In 2003, Boesch made his opera debut as Papageno in Mozart's *Die Zauberflöte* at the Zurich Opera. Since then, he has performed in various productions, ranging from baroque repertoire to twentieth-century works. He sang in Handel's *Radamisto* conducted by René Jacobs, in Mozart's *Così fan tutte* conducted by Adam Fischer and performed at the Dutch National Opera in the role of Zebul in Handel's oratorio *Jephtha*. In the Theater an der Wien, he worked on scenic performances of Schubert's *Lazarus* and Handel's *Messiah*. As a concert singer, Boesch has collaborated with leading orchestras such as the Royal Concertgebouw Orchestra, the Vienna and Berlin Philharmonic and Leipzig's Gewandhaus Orchestra. As a Lieder singer, Boesch has performed with various pianists, including Roger Vignoles, Malcolm Martineau and Christian Koch.



Jonas Dahlberg

© Per-Anders Allsten/Moderna Museet

Jonas Dahlberg

video

Jonas Dahlberg (°1970) is beeldend kunstenaar. De afgelopen vijftien jaar ontwikkelde hij een reeks videowerken, waarin hij met schaalmodellen en experimentele filmtechnieken extreem langzame

bewegingsprocessen in architectonische ruimtes laat zien. Naast videokunst houdt hij zich bezig met fotografie, boekprojecten en kunst in de openbare ruimte. In 2012 ontwierp hij het decor voor een productie van Verdi's *Macbeth* in het Grand Théâtre van Genève. Dahlbergs werk werd tentoongesteld in heel Europa en Azië. Het was onder meer te zien in het Leeum Samsung Museum of Art Seoul (2007), de Kunsthalle Wien (2008), het Kunstmuseum Stuttgart (2009), de Galerie Nordenhake (2010, 2008, 2006, 2004), de Lisbon Architecture Triennale (2010), de New Orleans Biennial (2011) en het Kunstmuseum Bonn (2013). Dahlberg woont en werkt in Stockholm.

Jonas Dahlberg (1970) est artiste visuel. Au cours des quinze dernières années, il a développé une série de vidéos dans lesquelles il filme des mouvements extrêmement lents dans des espaces architectoniques à l'aide de modèles réduits et de techniques cinématographiques expérimentales. Outre l'art vidéo, il se consacre également à la photographie, à des projets de livres et à des réalisations artistiques dans l'espace public. En 2012, il a conçu le décor d'une production de *Macbeth* de Verdi au Grand Théâtre de Genève. Son travail a été exposé dans toute l'Europe ainsi qu'en Asie. On a entre autres pu l'admirer au Leeum, Samsung Museum of Art de Séoul (2007), à la Kunsthalle de Vienne (2008), au Kunstmuseum de Stuttgart (2009), à la Galerie Nordenhake (2010, 2008, 2006, 2004), lors de la Triennale d'architecture de Lisbonne (2010), de la Biennale de la Nouvelle-Orléans (2011) et au Kunstmuseum de Bonn (2013). Jonas Dahlberg réside et travaille à Stockholm.

Jonas Dahlberg (*1970) is a visual artist. Over the past fifteen years, he has developed a series of video works that focus on extremely slow camera movements within architectural spaces using scale models and experimental techniques. In addition to video art, he also pursues photography, book projects and art in public spaces. In 2012, he designed Verdi's *Macbeth* in Geneva's Grand Théâtre. Dahlberg's work has been exhibited throughout Europe and Asia, such as at the Leeum Samsung Museum of Art Seoul (2007), Kunsthalle Wien (2008), Kunstmuseum Stuttgart (2009), Galerie Nordenhake (2010, 2008,

2006, 2004), Lisbon Architecture Triennale (2010), New Orleans Biennial (2011) and the Kunstmuseum Bonn (2013). Dahlberg lives and works in Stockholm.

Musicbanda Franui

Franui is vernoemd naar een alpenweide nabij Innervillgraten, het Oost-Tirolse dorp waar het merendeel van de leden van het tienkoppige gezelschap opgroeide. Sinds de oprichting in 1993 speelt de 'musicbanda' in vrijwel ongewijzigde bezetting en was zij te horen op internationaal gerenommeerde podia als het Wiener Konzerthaus, het Weense Burgtheater, de Philharmonie Köln en de Elbphilharmonie in Hamburg. Ook is Franui een graag geziene gast op festivals als de Salzburger Festspiele, de Bregenzer Festspiele, de Ruhrtriennale en het Holland Festival. Buiten zijn concertprogramming is Franui actief in muziek- en theaterproducties. Zo ging het programma *Tanz Boden Stücke* in 2014 in première bij de Stichting Mozarteum te Salzburg en verscheen in 2015 op plaat. In 2013 verscheen ter ere van het 20-jarig jubileum van het gezelschap het eerste vinylalbum: *Franui ist eine Almwiese*.

Franui doit son nom à un alpage situé à proximité d'Innervillgraten, un village du Tyrol oriental où a grandi la majorité des membres du groupe. Depuis sa création

en 1993, cette « musicbanda » connaît une instrumentation pratiquement inchangée et s'est produite sur des scènes de réputation internationale comme le Konzerthaus de Vienne, le Burgtheater de Vienne, la Philharmonie Köln et l'Elbphilharmonie à Hambourg. Franui est souvent invité lors de festivals comme les Salzburger Festspiele, Bregenzer Festspiele, la Ruhrtriennale et le Holland Festival. Outre sa programmation dans le cadre des concerts, Franui réalise également des productions musicales et théâtrales. Le programme *Tanz Boden Stücke* a ainsi été présenté pour la première fois en 2014 à la fondation Mozarteum de Salzbourg, puis a été enregistré sur disque en 2015. En 2013, le groupe a publié son premier album vinyle à l'occasion de son 20^e anniversaire : *Franui ist eine Almwiese*.



Musicbanda Franui
© Julia Stix

on record in 2015. To celebrate the ensemble's 20th anniversary in 2013, their first vinyl album was released: *Franui ist eine Almwiese*.

Franui gets its name from an Alpine pasture near Innervillgraten, the East Tyrolean village where most of the members of the ensemble grew up. The line-up of the 'musicbanda' has remained virtually unchanged since its formation in 1993, and the group has performed on internationally renowned stages such as at the Wiener Konzerthaus, the Burgtheater in Vienna, the Philharmonie Köln and the Elbphilharmonie in Hamburg. Franui is also a popular act at festivals such as the Salzburger Festspiele, the Bregenzer Festspiele, the Ruhrtriennale and the Holland Festival. Aside from its concerts, Franui is also involved in musical theatre productions. The programme *Tanz Boden Stücke* premiered at the Mozarteum Foundation in Salzburg and was released

- Johannes Eder** [clarinet & bass clarinet](#)
- Andreas Fuetsch** [tuba](#)
- Romed Hopfgartner** [alto saxophone & clarinet](#)
- Markus Kraler** [double bass & accordion](#)
- Angelika Rainer** [harp, cithara & vocals](#)
- Bettina Rainer** [hammered dulcimer & vocals](#)
- Markus Rainer** [trumpet & vocals](#)
- Andreas Schett** [trumpet, vocals & musical direction](#)
- Martin Senfter** [valve trombone & vocals](#)
- Nikolai Tunkowitsch** [violin](#)

Franz Schubert*Die Vögel*

Wie lieblich und fröhlich,
Zu schweben, zu singen,
Von glänzender Höhe
Zur Erde zu blicken!

Die Menschen sind töricht,
Sie können nicht fliegen.
Sie jammern in Nöten,
Wir flattern gen Himmel.

Der Jäger will töten,
Dem Früchte wir pickten;
Wir müssen ihn hohnen,
Und Beute gewinnen.

Friedrich von Schlegel (1772-1829)

Heidenröslein

Sah ein Knab' ein Röslein stehn,
Röslein auf der Heiden,
War so jung und morgenschön,
Lief er schnell, es nah zu sehn,
Sah's mit vielen Freuden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

Knabe sprach: 'Ich breche dich,
Röslein auf der Heiden!'
Röslein sprach: 'Ich steche dich,
Dass du ewig denkst an mich,
Und ich will's nicht leiden.'
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

Und der wilde Knabe brach
's Röslein auf der Heiden;

Franz Schubert*Birds*

How delightful and exhilarating
To soar, to sing,
To look down on the earth
From the shining heights!

Men are foolish:
They cannot fly.
They lament in their troubles;
We fly up to the heavens.

The huntsman wants to kill us,
Whose fruit we pecked,
But we should mock him
And snatch our spoils

Rose Blossom

Passing lad a rose blossom spied,
Blossom on the heath growing,
'Twas so fair and of youthful pride,
Raced he fast to be near its side,
Saw it with joy o'erflowing.
Blossom, blossom, blossom red,
Blossom on the heath growing.

Said the lad: 'I shall pick thee
Blossom on the heath growing!'
Blossom spoke: 'Then I'll prick thee,
That thou shalt ever think of me,
And I'll not be allowing.'
Blossom, blossom, blossom red,
Blossom on the heath growing.

And the lusty lad did pick
The blossom on the heath growing;

Röslein wehrte sich und stach,
 Half ihm doch kein Weh und Ach,
 Musst es eben leiden.
 Röslein, Röslein, Röslein rot,
 Röslein auf der Heiden.

Johann Wolfgang van Goethe (1749-1832)

Trockne Blumen

Ihr Blümlein alle,
 Die sie mir gab,
 Euch soll man legen
 Mit mir ins Grab.

Wie seht ihr alle
 Mich an so weh,
 Als ob ihr wüestet,
 Wie mir gescheh?

Ihr Blümlein alle,
 Wie welk, wie blass?
 Ihr Blümlein alle,
 Wovon so nass?

Ach, Tränen machen
 Nicht maiengrün,
 Machen tote Liebe
 Nicht wieder blühn.

Und Lenz wird kommen,
 Und Winter wird gehn,
 Und Blümlein werden
 Im Grase stehn.

Und Blümlein liegen
 In meinem Grab,
 Die Blümlein alle,
 Die sie mir gab.

Blossom, in defense, did prick,
 'Twas, alas, but a harmless nick,
 Had to be allowing.
 Blossom, blossom, blossom red,
 Blossom on the heath growing.

Dry flowers

You flowers all that
 to me she gave,
 You shall be laid with me
 in my grave.

How gloomy all of you
 seem to be,
 As though you'd known
 what would happen to me.

You flowers
 faded and pale you grow,
 You flowers
 all what has drenched you so?

Ah, tears will not bring
 the Maytime's green,
 Nor will they again make
 a dead love keen.

And spring will come here,
 and winter will pass,
 And flowers will blossom
 in the grass.

And flowers will be laid
 in my grave,
 The flowers all that
 to me she gave.

Und wenn sie wandelt
Am Hügel vorbei
Und denkt im Herzen:
Der meint' es treu!

Dann, Blümlein alle,
Heraus, heraus!
Der Mai ist kommen,
Der Winter ist aus.

Wilhelm Müller (1794-1827)

Gustav Mahler

*Die zwei blauen Augen von meinem
Schatz*

Die zwei blauen Augen von meinem Schatz,
Die haben mich in die weite Welt geschickt.
Da musst ich Abschied nehmen vom allerlieb-
sten Platz!
O Augen blau, warum habt ihr mich angeblickt?
Nun hab' ich ewig Leid und Grämen.

Ich bin ausgegangen in stiller Nacht
Wohl über die dunkle Heide.
Hat mir niemand Ade gesagt.
Ade! Mein Gesell' war Lieb' und Leide!

Auf der Strasse steht ein Lindenbaum,
Da hab' ich zum ersten Mal im Schlaf geruht!
Unter dem Lindenbaum,
Der hat seine Blüten über mich geschneit,
Da wusst' ich nicht, wie das Leben tut,
War alles, alles wieder gut!
Alles! Alles, Lieb' und Leid
Und Welt und Traum!

Gustav Mahler (1860-1911)

And when she walks
past the mound laid with you,
And thinks in heart
that his feelings were true!

Then all you flowers
come out, come out,
See winter's over
and Maytime will sprout!

Gustav Mahler

The two blue eyes of my darling

The two blue eyes of my darling.
They have sent me into the wide world.
I had to take my leave
of this well-beloved place!
O blue eyes, why did you gaze on me?
Now I will have eternal sorrow and grief.

I went out into the quiet night
well across the dark heath.
To me no one bade farewell.
Farewell! My companions are love and sorrow!

On the road there stands a linden tree,
and there for the first time I found rest in sleep!
Under the linden tree
that snowed its blossoms onto me,
I did not know how life went on,
and all was well again!
All! All, love and sorrow
and world and dream!

Robert Schumann*Es fiel ein Reif*

Es fiel ein Reif
 in der Frühlingsnacht,
 Es fiel auf die zarten
 Blaublümelein:
 Sie sind verwelket, verdorret.

Ein Jüngling hatte
 ein Mädchen lieb;
 Sie flohen heimlich
 von Hause fort,
 Es wusst' weder Vater noch Mutter.

Sie sind gewandert
 hin und her,
 Sie haben gehabt
 weder Glück noch Stern,
 Sie sind gestorben, verdorben.

Heinrich Heine (1797-1856)

Gustav Mahler*Ging heut' morgen übers Feld*

Ging heut' morgen übers Feld,
 Tau noch auf den Gräsern hing;
 Sprach zu mir der lust'ge Fink:
 'Ei du! Gelt? Guten Morgen! Ei gelt?
 Du! Wird's nicht eine schöne Welt?
 Zink! Zink! Schön und flink!
 Wie mir doch die Welt gefält!'

Auch die Glockenblum' am Feld
 Hat mir lustig, guter Ding,
 Mit den Glöckchen, klinge, kling,
 Ihren Morgengruss geschellt:
 'Wird's nicht eine schöne Welt?
 Kling, kling! Schönes Ding!
 Wie mir doch die Welt gefällt! Heia!'

Robert Schumann*There fell a frost*

There fell a frost on a night
 of Spring,
 it fell on the delicate
 blossoms blue:
 the blossoms withered, and drooped.

A young man once loved
 a maiden fair;
 in secret they ran
 away from home,
 unknown to their father or mother.

They wandered aimless
 here and there,
 they had neither luck
 nor aiding star,
 they met their ruin, they perished.

Gustav Mahler*I walked across the fields this morning*

I walked across the fields this morning;
 dew still hung on every blade of grass.
 The merry finch spoke to me:
 'Hey! Isn't it? Good morning! Isn't it?
 You! Isn't it becoming a fine world?
 Chirp! Chirp! Fair and sharp!
 How the world delights me!'

Also, the bluebells in the field
 merrily with good spirits
 tolled out to me with bells, ding, ding
 their morning greeting:
 'Isn't it becoming a fine world?
 Ding, ding! Fair thing!
 How the world delights me!'

Und da fing im Sonnenschein
 Gleich die Welt zu funkeln an;
 Alles Ton und Farbe gewann
 Im Sonnenschein!
 Blum' und Vogel, gross und klein!
 'Guten Tag, ist's nicht eine schöne Welt?
 Ei du, gelt? Schöne Welt?'

Nun fängt auch mein Glück wohl an?
 Nein, nein, das ich mein,
 Mir nimmer blühen kann!

Gustav Mahler

Johannes Brahms
Die Sonne scheint nicht mehr

Die Sonne scheint nicht mehr
 So schön, als wie vorher,
 Der Tag ist nicht so heiter,
 So liebeich gar nicht mehr.
 Mein Herz ist nicht mehr mein,
 O könnt ich bei dir sein,
 So wäre mir geholfen
 Von aller meiner Pein.

Volkslied

Robert Schumann
In der Fremde

Aus der Heimat
 hinter den Blitzen rot
 Da kommen die Wolken her,
 Aber Vater und Mutter
 sind lange tot,
 Es kennt mich dort keiner mehr.

And then, in the sunshine,
 the world suddenly began to glitter;
 everything gained sound and color
 in the sunshine!
 Flower and bird, great and small!
 'Good day, is it not a fine world?
 Hey, isn't it? A fair world?'

Now will my happiness also begin?
 No, no, the happiness I mean
 can never bloom!

Johannes Brahms
The sun doesn't shine any more

The sun doesn't shine any more
 As beautifully as it did until recently,
 The day isn't as carefree as before,
 as lovely any more.
 My heart no longer belongs to me,
 Oh, how I wish I could be with thee,
 Thus relieving me
 of all my sorrows.

Robert Schumann
From my homeland

From my homeland
 beyond the red flashes,
 That's where the clouds come from,
 But my father and mother
 are long dead,
 And no one knows me there now.

Wie bald, ach wie bald kommt die stille Zeit,
 Da ruhe ich auch, und über mir
 Rauscht die schöne
 Waldeinsamkeit,
 Und keiner kennt mich mehr hier.

How soon, oh, how soon the quiet time will
 come, Then I will rest, too, and over me
 Will murmur the lovely
 forest solitude,
 And no one here will know me either.

Joseph Freiherr von Eichendorff (1788-1857)

Gustav Mahler

Wenn mein Schatz Hochzeit macht

Wenn mein Schatz Hochzeit macht,
 Fröhliche Hochzeit macht,
 Hab' ich meinen traurigen Tag!
 Geh' ich in mein Kämmerlein,
 [Dunkles Kämmerlein,]
 Weine, wein' um meinen Schatz,
 Um meinen lieben Schatz!

Gustav Mahler

When my darling has her wedding-day

When my darling has her wedding-day,
 her joyous wedding-day,
 I will have my day of mourning!
 I will go to my little room,
 [my dark little room,]
 and weep, weep for my darling,
 for my dear darling!

Blümlein blau! Verdorre nicht!
 Vöglein süß! Du singst auf grüner Heide.
 Ach, wie ist die Welt so [schön!]
 [Zikuth! Zikuth!]
 Singet nicht! Blühet nicht!
 Lenz ist ja vorbei!
 Alles Singen ist nun aus.
 Des Abends, wenn ich schlafen geh',
 Denk' ich an mein Leide.
 An mein [Leide!]

Blue flower! Do not wither!
 Sweet little bird! You sing on the green heath!
 Alas, how can the world be so fair?
 [Chirp! Chirp!]
 Do not sing; do not bloom!
 Spring is over.
 All singing must now be done.
 At night when I go to sleep,
 I think of my sorrow,
 of my [sorrow!]

Gustav Mahler

Gustav Mahler

Robert Schumann

Der arme Peter

Der Hans und die Grete tanzen herum,
 Und jauchzen vor lauter Freude.
 Der Peter steht so still und so stumm,
 Und ist so blass wie Kreide.
 Der Hans und die Grete sind Bräut'gam und
 Braut,

Robert Schumann

Poor Peter

Hans and Grete dance around
 and cheer with loud joy.
 Peter stands so still and mute,
 and is as pale as chalk.
 Hans and Grete are bride and groom,
 flashing in their wedding clothes.

Und blitzen im Hochzeitgeschmeide.
 Der arme Peter die Nägel kaut
 Und geht im Werkeltagkleide.
 Der Peter spricht leise vor sich her,
 Und schauet betrübet auf beide:
 'Ach! wenn ich nicht gar zu vernünftig wär,'
 Ich täte mir was zu leide.'

'In meiner Brust, da sitzt ein Weh,
 Das will die Brust zersprengen;
 Und wo ich steh' und wo ich geh',
 Will's mich von hinnen drängen.
 Es treibt mich nach der Liebsten Näh',
 Als konnt's die Grete heilen;
 Doch wenn ich der ins Auge seh',
 Muss ich von hinnen eilen.
 Ich steig' hinauf des Berges Höh',
 Dort ist man doch alleine;
 Und wenn ich still dort oben steh',
 Dann steh' ich still und weine.'

Der arme Peter wankt vorbei,
 Gar langsam, leichenblass und scheu.
 Es bleiben fast, wie sie ihn sehn,
 Die Leute auf den Strassen stehn.
 Die Mädchen flüstern sich ins Ohr:
 'Der stieg wohl aus dem Grab hervor.'
 Ach nein, ihr lieben Jüngfraulein,
 Der steigt erst in das Grab hinein.
 Er hat verloren seinen Schatz,
 Drum ist das Grab der beste Platz,
 Wo er am besten liegen mag,
 Und schlafen bis zum Jüngsten Tag.

Heinrich Heine

Poor Peter bites his nails
 and goes about in workday clothes.
 Peter speaks softly to himself,
 gazing gloomily at the pair:
 'Ah, if I weren't so sensible,
 I might do myself harm.'

'Within my heart there lies an ache
 that will break my heart apart;
 wherever I stay, wherever I go,
 it is always pushing me onward.
 It drives me to my beloved's presence,
 as if Grete could heal it;
 but when I look her in the eye,
 I must hurry away from there.
 I climb to the heights of the mountain,
 for there one can be alone;
 and when I stay up there silently,
 then I stand mutely and weep.'

Poor Peter staggers past,
 quite slowly, as pale as a corpse, and shy.
 When they see him,
 the people in the street almost stop in their
 tracks.
 Maidens whisper in one another's ears:
 'Surely he has risen from the grave!'
 But no, dear young girls,
 he has not yet climbed into his grave.
 He has lost his love; therefore the grave is the
 best place for him. There he might best lie and
 sleep until Judgment Day.

Franz Schubert
Du bist die Ruh'

Du bist die Ruh,
der Friede mild,
die Sehnsucht du,
und was sie stillt.

Ich weihe dir
voll Lust und Schmerz
zur Wohnung hier
mein Aug' und Herz.

Kehr' ein bei mir,
und schliesse du
still hinter dir
die Pforten zu.

Treib' andern Schmerz
aus dieser Brust!
Voll sei dies Herz
von deiner Lust.

Dies Augenzelt,
von deinem Glanz
allein erhellt,
O füll es ganz!

Friedrich Ruckert (1788-1866)

Johannes Brahms
Da unten im Tale

Da unten im Tale
Läuft's Wasser so trüb
Und i kann dirs nit sagen,
I hab di so lieb.
Sprichst allweil von Lieb,

Franz Schubert
You are peace

You are peace,
The mild peace,
You are longing
And what stills it.

I consecrate to you
Full of pleasure and pain
As a dwelling here
My eyes and heart.

Come live with me,
And close
quietly behind you
the gates.

Drive other pain
Out of this breast
May my heart be full
With your pleasure.

The tabernacle of my eyes
by your radiance
alone is illumined,
O fill it completely!

Johannes Brahms
Down in the valley there

Down in the valley there
the water flows so sadly,
and I can't tell you
that I love you so.
You always speak of love,

Sprichst allweil von Treu'
Und a bissele Falschheit
Is a wohl dabei!

Und wenn i dir's zehnmahl sag,
Das i di lieb,
Und du willst nit verstehen,
Muss i halt weiter gehn.

Für die Zeit, wo du g'liebt mi hast,
Dank i dir schön,
Und i wunsch, dass dir's anderswo
Besser mag gehn.

Volkslied

Franz Schubert
Abendstern

Was weilst du einsam
an dem Himmel,
O schöner Stern?
und bist so mild;

Warum entfernt
das funkelnde Gewimmel
Der Brüder sich von deinem Bild?

So solltest du zu ihnen gehen,
Bist du der Liebe, zaud're nicht!
Wer möchte denn dir widerstehen?

Du süßes eigensinnig Licht.
'Ich bin der Liebe treuer Stern,
Sie halten sich von Liebe fern.'
'Ich sae, schaue keinen Keim,
Und bleibe trauernd still daheim.'

Johann Mayrhofer (1787-1836)

You always speak of fidelity,
but a bit of falsehood
is always there too.

And if I tell you ten times,
that I love and like you,
and you do not want to understand,
then I will have to move on.

For the time that you have loved me,
I thank you kindly,
and I wish that somewhere else
things may go better for you.

Franz Schubert
Evening Star

Why do you linger
alone in the sky,
o beautiful star?
and you are so mild;

Why does
the sparkling crowd
of your brothers shun your sight?

So you should go to them,
if you are love; do not delay!
Who could then withstand you?

You sweet but stubborn light.
'I am the star of true love,
and they keep far away from Love.'
'I sow, but see no shoot,
and so I remain here, mournful and still.'

Johannes Brahms*Über die Heide*

Über die Heide
hallet mein Schritt;
Dumpf aus der Erde
wandert es mit.

Herbst ist gekommen,
Frühling ist weit,
Gab es denn einmal selige Zeit?

Brauende Nebel
geistern umher,
Schwarz ist das Kraut und der Himmel so leer.

Wär' ich nur hier nicht
gegangen im Mai!
Leben und Liebe –
wie flog es vorbei!

Theodor Storm (1817-1888)

Franz Schubert*Am Tage aller Seelen*

Ruh'n in Frieden alle Seelen,
Die vollbracht ein banges Quälen,
Die vollendet süßen Traum,
Lebensatt, geboren kaum,
Aus der Welt hinüberschieden:
Alle Seelen ruh'n in Frieden! [...]

Johann Georg Jacobi (1740-1814)

Gustav Mahler*Ich hab' ein glühend Messer*

Ich hab' ein glühend Messer,
Ein Messer in meiner Brust,

Johannes Brahms*Across the heath*

Across the heath
my step resounds;
The dull echo from the earth
wanders with me.

Autumn has arrived,
Spring is far away -
Was there once, then, a time of bliss?

Brewing mists surround me
like ghosts,
Dark is the vegetation, and the sky so empty.

Would that I had not
come here in May!
Life and love -
how they flew by!

Franz Schubert*On all Souls' Day*

Rest in peace, all souls
who have had done with anxious torment,
who have had done with sweet dreams
who, sated with life and hardly born,
have departed from this world:
all souls rest in peace! (...)

Gustav Mahler*I have a red-hot knife*

I have a red-hot knife,
a knife in my breast.

O weh! Das schneid't so tief
 In jede Freud' und jede Lust.
 Ach, was ist das
 für ein bosser Gast!
 Nimmer halt er Ruh',
 nimmer halt er Rast,
 Nicht bei Tag, noch bei Nacht, wenn ich
 schlief.
 O Weh!

Wenn ich in dem Himmel seh',
 Seh' ich zwei blaue Augen steh'n.
 O Weh!
 Wenn ich im gelben Felde geh',
 Seh' ich von fern das blonde Haar
 Im Winde weh'n.
 O Weh!

Wenn ich
 aus dem Traum auffahr'
 Und höre klingen
 ihr silbern' Lachen,
 O Weh!
 Ich wollt', ich lag
 auf der schwarzen Bahr',
 Könnt' nimmer die Augen aufmachen!

Gustav Mahler

Gustav Mahler

Ich bin der Welt abhanden gekommen

Ich bin der Welt
 abhanden gekommen,
 Mit der ich sonst
 viele Zeit verdorben,
 Sie hat so lange
 nichts von mir vernommen,
 Sie mag wohl glauben,
 ich sei gestorben!

O woe! It cuts so deeply
 into every joy and delight.
 Alas, what an evil
 guest it is!
 Never does it rest
 or relax,
 not by day or by night, when I would sleep.
 O woe!

When I gaze up into the sky
 I see two blue eyes there.
 O woe!
 When I walk in the yellow field,
 I see from afar her blond hair
 waving in the wind.
 O woe!

When I
 start from a dream
 and hear the tinkle of h
 er silvery laugh,
 O woe!
 Would that I lay
 on my black bier -
 Would that I could never again open my eyes!

Gustav Mahler

I am lost to the world

I am lost
 to the world
 with which I used to waste
 so much time,
 It has heard nothing
 from me for so long
 that it may very well believe
 that I am dead!

Es ist mir auch gar nichts
 daran gelegen,
 Ob sie mich für gestorben hält,
 Ich kann auch gar nichts
 sagen dagegen,
 Denn wirklich bin ich
 gestorben der Welt.

Ich bin gestorben
 dem Weltgetümmel,
 Und ruh' in einem stillen Gebiet!
 Ich leb' allein in meinem Himmel,
 In meinem Lieben,
 in meinem Lied!

Friedrich Ruckert

It is of no consequence
 to me
 Whether it thinks me dead;
 I cannot
 deny it,
 for I really am dead
 to the world.

I am dead to
 the world's tumult,
 And I rest in a quiet realm!
 I live alone in my heaven,
 In my love
 and in my song.

translations

*Die Vögel, David Gordon / Heidenröslein, Walter Meyer /
 Trockne Blumen, Die zwei blauen Augen von meinem Schatz, Emily
 Ezust / Es fiel ein Reif, David Kenneth Smith / Ging heut' morgen übers
 Feld, Emily Ezust / Sonne scheint nicht mehr, Londa Godry / In der
 Fremde, Celia Sgroi / Wenn mein Schatz Hochzeit macht, Der arme Pe-
 ter, Emily Ezust / Du bist die Ruh', Lynn Thompson / Da unten im Tale,
 Abendstern, Über die Heide, Am Tage aller Seelen, Ich hab' ein glühend
 Messer, Ich bin der Welt abhanden gekommen, Emily Ezust*



Mon 26.3

NIGHT OF THE UNEXPECTED
 Frank Agsteribbe,
 Ex Novo Ensemble &
 Valentina Coladonato,
 BLINDMAN [sax], Kopi
 & Luwak



**Tue 27.3
 & Wed 28.3**

LOOPSTATION
 Ontroerend Goed
 & HYOID



Thu 29.3

IN C MALI
 Africa Express,
 s t a r g a z e & Poliça



Fri 30.3

ST LUKE PASSION
 Danish National
 Symphony Orchestra
 & James MacMillan

BOZAR PATRONS

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Geneviève Alsteens • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comte Gabriel Armand • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateauevieux • Monsieur Laurent Arnauts • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Mevrouw Roger Blanpain • Madame Laurette Blondeel • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • De heer en Mevrouw Michel Bonne • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Baron Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Monsieur et Madame Hervé de Carmoy • Monsieur Robert Chatin • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéry • Madame Marianne Claes • Monsieur Nicolas Clarembaux • Monsieur Jim Cloos • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • Comtesse Michel Cornet d'Elzius • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • De Heer en Mevrouw Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur et Madame Bernard Darty • Comte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • Monsieur Laurent Desselles • De heer Eric Devos • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Madame Iro Dimitriou • De heer en Mevrouw Pieter Dreesmann • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Monsieur Paul Dupuy • Sylvie Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Madame Jacques E. François • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Monsieur Nikolay Gertchev • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • De Heer en Mevrouw Philippe Haspesslagh • Monsieur Thierry Hazevoets • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Huffkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Monsieur et Madame Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Monsieur et Madame Jean-François Jans • Barones Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Sam Kestens • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Monsieur et Madame Antoine Labbé • Madame Marleen Lammerant • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Madame Brigitte de Laubarede • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérard Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • De Heer en Mevrouw Thomas Leysen • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • De heer Peter Maenhout • Madame Oscar Mairlot • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Monsieur

Etienne Mathy • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene - Piqueraer • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Frédéric Peyré • Monsieur Gérard Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Monsieur et Madame Ramon Reyntiens • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Samir Sabet d'Acree • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Monsieur Jean-Pierre Schaecken-Willemaers • Monsieur Grégoire Schöller • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Mr. & Mrs. Trevor Soames • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Anne-Véronique Stainier • Madame Irene Steels-Wilzing • De heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Mevrouw Christiane Struyven • Monsieur et Madame Julien Struyven • De heer Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Madame Véronique Thierry • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • Dr. Philippe Uytterhaegen • De heer Marc Vandecandelaere • De heer Alexander Vandenberg • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • Madame Lizzie Van Nieuwenhuysse • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vauculroy • Baronne Velge • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Denis Vergé • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieilleveigne • De heer en Mevrouw Karel Vinck • Vrienden van het Zoute • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Codefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Monsieur et Madame Yves Zurstrassen • Zita, Maison d'Art et d'Âme

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - patrons@bozar.be

YOUNG PATRONS

Monsieur Ludovic d'Auria • Mademoiselle Emilie de Bellefroid • Comte Xavier de Brouhoven de Berghe • Monsieur Bruno De Visscher • Mevrouw Valentine Deprez • Monsieur Pierre-Edouard Labbé • Monsieur et Madame Alexandre Lattès • Comte et Comtesse Charles-Antoine de Liedekerke • Mrs Richard Llewellyn • Prince Félix de Merode • Monsieur Charles Poncelet • Prince Rahim Khan Samii • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • Comtesse Laetitia d'Ursel • Comte Loïc d'Ursel • Monsieur Charles-Antoine Uyttenhove • Mademoiselle Coralie van Caloen • Mevrouw Elise Van Craen • Mevrouw Julie Van Craen • Madame Charlotte Verraes

Contact : 02 507 84 28 - youngpatrons@bozar.be

PARTNERS OF BOZAR

Overheidssteun · Soutien public · Public partners



KINGDOM OF BELGIUM
Federal Public Service
Foreign Affairs,
Foreign Trade and
Development Cooperation



THE BELGIAN
DEVELOPMENT COOPERATION .be



REGION DE BRUXELLES-CAPITALE
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST



FÉDÉRATION
WALLONIE-BRUXELLES



REGION WALLONNE



Francophones
Bruxelles



brussel



Vlaanderen
voorbeeldig, werlt



Federale Regering · Gouvernement Fédéral

Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie · Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij · Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Financiën · Services du Ministre des Finances

Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

Communauté Française

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens

Kabinett des Ministerpräsidenten

Région Wallonne

Cabinet du Ministre-Président

Brussels Hoofdstedelijk Gewest · Région de Bruxelles-Capitale

Kabinet van de Minister-President · Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking · Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement

Vlaamse Gemeenschapscommissie

Commission Communautaire Française

Stad Brussel · Ville de Bruxelles

Internationale partners · Partenaires internationaux · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



Institutionele partners · Partenaires institutionnels · Institutional partners



Structurele partners · Partenaires structurels · Structural partners



Bevoorrechte partners · Partenaires privilégiés · Privileged partners

BOZAR

EXPO

MUSIC



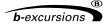
Stichtingen · Fondations · Foundations



Media partners · Partenaires médias



Promotiepartners · Partenaires promotionnels · Promotional partners



Officiële leverancier · Fournisseur officiel · Official supplier

Grether's Pastilles

Corporate Patrons

EDMOND DE ROTHSCHILD (EUROPE) · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV ·

Contact : 02 507 84 45 – patrons@bozar.be



Klarafestival is a joint project of Flanders Festival Brussels & Klara

main partners



BNP PARIBAS
FORTIS



Yakult

project partner



concert partner



Interparking

festival car



business seats

KLARA, YAKULT, BDO, AG REAL ESTATE, INNO.COM

Klarafestival Sessions

Triodos Bank

public funding



Vlaanderen
verbeelding werkt



Loterie
Nationale
Loterij

VLAAMSE
GEMEENS
CHAPSCO
MISIE



NationaleBank
Eurosystem

Vlaamse Gemeenschap

› Kabinet van de Minister van
Cultuur, Media, Jeugd en Brussel
De Heer Sven Gatz

Brussels Hoofdstedelijk Gewest / Région de Bruxelles-Capitale

› Kabinet van de Minister van Financiën,
Begroting, Externe Betrekkingen
en Ontwikkelingssamenwerking &
Voorzitter van het College van de
Vlaamse Gemeenschapscommissie
(VGC), belast met Onderwijs, Vorming,
Begroting en Communicatie
De Heer Guy Vanhengel

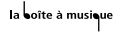
› Staatssecretaris van het Brussels
Hoofdstedelijk Gewest belast met
Ontwikkelingssamenwerking, Verkeers-
veiligheidsbeleid, Gewestelijke en
gemeentelijke Informatica en
Digitalisering, Gelijkekansenbeleid
en Dierenwelzijn
Mevrouw Bianca Debaets

› Minister van de Brusselse
Hoofdstedelijke Regering, belast
met Mobiliteit & Openbare Werken
› Minister, Lid van het College van de
Vlaamse Gemeenschapscommissie
(VGC), belast met Cultuur, Jeugd,
Sport en Stedelijk Beleid
De Heer Pascal Smet

associations

BRUSSELS NV, DAVIDSFONDS, GEZINSBOND, KUL ALUMNI, OKRA, VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL, TURKSE UNIE, GLOBE AROMA, DE VAARTKAPOEN, FMDO, JES, KA KOEKELBERG, D' BROEIJ, JHOB KOEPEL VAN DE BRUSSELSE JEUGDHUIZEN, SCOUTS BRUSSEL, BRONKS VZW, HOBO VZW, COSMOS VZW, FEMMA VZW, LOKAAL DIENSTENCENTRUM ELLIPS, VIVES, DE HARMONIE, LOTUS, LASSO, CENTRE D'ACCUEIL WOLUVE-SAINT-PIERRE, ELCKERLYC, SINT-PIETERSCOLLEGE BRUSSEL, ANUSSEVOUS, CHIRO STOKKEL, OVER GRENZEN, MÈDORI, INDIVIO VZW, VERENIGING PERSONEN MET EEN HANDICAP, BRUSSELS PLATFORM ARMOEDE, VZW ZONIEZORG, LDC ANKER-MIRO-FORUM, CAW BRUSSEL, CHAMBERY, OCMW ANTWERPEN, OCMW AARSCHOT, OCMW BEGIJNENDIJK, OCMW ROTSELAAR, OCMW OOSTKAMP, OCMW BRUGGE, OCMW NEERPELT, OCMW SINT-TRUIDEN, VZW HORIZONT RAP OP STAP, AKSENT, CURIEUS SCHAARBEEK, GOLDEN ROSE, VERENIGING DER PASTORALE WERKEN

official festival suppliers



media partners



festival van vlaanderen brussel

Flanders Festival Brussels is a member of

FESTIVAL
VAN
VLAANDEREN



Festival Restaurants



The Sound of home

Klarafestival & SOS Kinderdorpen, Fedasil, Rode Kruis Vlaanderen, Croix-Rouge de Belgique, Minor-Ndako, Music schools across Flanders, Brussels and Wallonia, Deeltijds Kunstonderwijs Brussel, Music Fund, Engie Foundation, G4S, UNHCR, Music for Children Festival Foundation, Koningin Mathildefonds

SUPER NOVA

jeune
klassiek
2017

PROJECT
PARTNER



CULTURAL
PARTNERS



MEDIA
PARTNER



SUPPLIER



Jouw Sleutel



MusMa



Pianos Maene, Proud supplier of the Klarafestival

BRUSSELS - GHENT - ANTWERP -
LANAKEN - RUISELEDE

Pianos Maene Brussels
Argonnestraat 37 - 1060 Brussels
near Brussels South Railway Station
Open Tuesday - Saturday 10 - 18 h

**DISCOVER OUR PROMOTIONS
AND WEBSHOP AT
WWW.MAENE.BE**



Une symphonie de fruits. Een symfonie van fruit.



Les pastilles Grether's – au goût délicieusement fruité
et à la consistance incomparable.

Grether's pastilles – met een heerlijk fruitige smaak
en unieke consistentie.

Disponibile en pharmacie – Beschikbaar bij de apotheek

**BIEN PLUS QU'UN DÉLICE.
MEER DAN LEKKER.**


Ook dit jaar belooft Klara

alles wieder gut

uit te zenden, zodat u ook thuis
optimaal van het Klarafestival kan genieten.



Blijf verwonderd.



DE NATIONALE LOTERIJ ZET DANKZIJ HAAR SPELERS DE
SCHOULDERS ONDER CULTUUR, SPORT, WETENSCHAPPELIJK
ONDERZOEK, ARMOEDEBESTRIJDING, ONTWIKKELINGSSAMENWERKING EN
SOLIDARITEITSACTIES. EN ELKE INZET VAN DEZE SPELERS, HOE KLEIN OOK,
MAAKT EEN WERELD VAN VERSCHIL.
HET KLARAFESTIVAL EN BOZAR KIEZEN VOOR DE NATIONALE LOTERIJ ALS
BETROUWBARE PARTNER OM HAAR PROJECTEN TE REALISEREN EN BEDANKT
DAN OOK DE SPELERS VOOR DE STEUN!

#IEDEREENTELMEE

 Nationale
Loterij

GRÂCE À SES JOUEURS, LA LOTERIE NATIONALE SOUTIEN
LA CULTURE, LE SPORT, LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, LA LUTTE
CONTRE LA PAUVRETÉ, LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT ET DES
ACTIONS DE SOLIDARITÉ. QUEL QUE SOIT LE MONTANT MISÉ, CHAQUE
JOUEUR PEUT VRAIMENT FAIRE LA DIFFÉRENCE.
POUR MENER À BIEN SES PROJETS, LE KLARAFESTIVAL ET BOZAR ONT
CHOISI POUR PARTENAIRE LA LOTERIE NATIONALE EN RAISON DE SA
FIABILITÉ. ELLE REMERCIE DÈS LORS LES JOUEURS POUR LEUR SOUTIEN !

#CHACUNCOMPTE

 Loterie
Nationale



Expositions, conférences, visites guidées et plus encore
Tentoonstellingen, lezingen, rondleidingen en zo veel meer

www.horta-inside-out.brussels

Mercedes-Benz is a partner of Klarafestival



5,6 - 7,8 L/100 KM • 151 - 184 G CO₂/KM (according to NEDC standards).

Environmental information RD 19/3/2004: www.mercedes-benz.be - Give priority to safety.

It's not a question of style,
but the answer to it.

The new CLS

Mercedes-Benz

The best or nothing.



i love
iGOTO ?

